



HONDARRIBIKO UDALA

**HONDARRIBIKO UDAL TXIT GORENAK
2011KO AZAROAREN 14AN EGINDAKO
EZOHIKO BILKURAKO AKTA.**

Hondarribiko Hirian, bi mila hamaikako azaroaren hamalauan, Udaletxe honetako Batzar Aretoan Udaltzatzen ezohiko bilkura egin du Aitor Kerejeta Cid **Alkate-Udalburuaren Lehendakartzapean** eta ondoren aipatzen diren **Udalkideak** partaide direla:

Alkateordeak:

Juan Maria Altuna Muñoa jn.
Txomin Sagarzazu Ancisar jn.
Lupe Olaskoaga Susperregi and.
Amaya Gezala Ortiz and
Maite Pelaez Arregi and.

Zinegotziak:

Gregorio Berrotaran Etxeberria jn
Katrín Martínez De la Valle and.
Ibai Labaien Zapirain jn
Jon Mikel Garmendia Múgica jn.
Juan Ortiz Armendariz jn.
Catherine J.A. Noblia Richard and.
Marilena Castillo Gil and.
Jesus Ignacio Alvarez Yeregui jn.
Jose Miguel Ochoteco Aguirre jn.

Ezin etorria azaldu dute Ramon Laborda Larzabal eta Ion Elizalde Caballero jaunek.

Erabakiak hartzeko nahikoak izanik, bilkura publikoa egin dute 19:00 orduetan, ni, Maria Luisa Izquierdo Marculeta Andrea, Udaleko Idazkaria lagun nautelarik.

Biltzarburuak bilkura hasi eta Eguneko Zerrendan agertzen den ondoko gai bakarria aztertu da:

HIRIGINTZA, OBRAK, KULTUR ONDARE

**ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA
CELEBRADA POR EL EXCMO.
AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DE
HONDARRIBIA EL DIA 14 DE
NOVIEMBRE DE 2011**

En la Ciudad de Hondarribia a catorce de noviembre de dos mil once se constituye en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial el Pleno de la Corporación para celebrar sesión extraordinaria, bajo la presidencia del **Sr. Alcalde-Presidente** D. Aitor Kerejeta Cid y con la asistencia de los y las **Tenientes de Alcalde Sres./as.:**

D. Juan María Altuna Muñoa
D. Txomin Sagarzazu Ancisar
D^a Lupe Olaskoaga Susperregi
D^a. Amaya Gezala Ortiz
D^a Maite Pelaez Arregi

y de los Concejales y Las Concejales Sres./as.:

D. Gregorio Berrotaran Etxeberria
D^a Katrín Martínez De la Valle
D. Ibai Labaien Zapirain
D. Jon Mikel Garmendia Múgica
D. Juan Ortiz Armendariz
D^a Catherine J.A. Noblia Richard
D^a Marilena Castillo Gil
D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui
D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre

Han justificado su ausencia: D. Ramon Laborda Larzabal y D. Ion Elizalde Caballero.

Quienes siendo número suficiente se constituyeron en sesión pública a las 19:00 horas, asistidos/as de mí, la Secretaria, Dña. María Luisa Izquierdo Marculeta.

Abierta la sesión por la Presidencia, se procede a tratar el único punto del Orden del Día:

COMISIÓN DE URBANISMO, OBRAS,

ETA INGURUMEN BATZORDEA.

PATRIMONIO CULTURAL Y MEDIOAMBIENTE

ITSAS ETXEA HANDITZEARI ETA LEKU ERABILGARRIEN BARNE ANTOLAKETARI DAGOKIEN OBREN AURREKONTUA GEHITZEARI BURUZKO ONARPEN PROPOSAMENA

PROPUESTA DE APROBACIÓN DE INCREMENTO DE PRESUPUESTO CORRESPONDIENTE A LAS OBRAS DE AMPLIACIÓN DE ITSAS ETXEA Y HABILITACIÓN INTERIOR DE ESPACIOS DISPONIBLES

Arkilan enpresak 2011ko urriaren 28an egindako txostena ikusi da, hain zuzen ere Itsas Etxea handituta sortutako guneak gaitzeko obren behin-behineko aurre-likidazioaren aurrerakinari buruzkoa.

Examinado el informe de 28 de octubre de 2011 emitido por Arkilan en relación a la preliquidación de la obras de Ampliación y con el avance de preliquidación provisional de la obras de Habilitación de Espacios de Ampliación de Itsas Etxea, del que resulta que:

Obrak kontratu bakarrean esleitu dira, 4.213.471,39€an; horietatik 3.450.092,06€ zabaltze lanei dagokie, eta 763.379,33€ sortutako guneak gaitzeari. Obrei dagokien aurre-likidazioaren begiz jotako kopurua 4.687.609,79€koa da, horietatik 3.888.160,80€ zabaltze lanei dagokie, eta 799.448,99€ guneak gaitzeko lanei. Obrak handitzeari dagokien begiz jotako kopurua 474.138,40€koa da, eta horietatik 438.068,74 € zabaltze lanei eta 36.069,66 € Guneak gaitzeari dagozkie.

Habiendo sido adjudicadas las obras en contrato único por importe de 4.213.471,39€ correspondiendo 3.450.092,06€ a la Ampliación y 763.379,33€ a la Habilitación de Espacios, el importe estimado de preliquidación relativo a las obras es de 4.687.609,79€, de los cuales 3.888.160,80€ corresponden a la obra de Ampliación y 799.448,99€ a la obra de Habilitación de Espacios. El importe estimado de incremento de la obra es de 474.138,40€, de los cuales 438.068,74€ corresponden a la obra de Ampliación y 36.069,66€ a la obra de Habilitación de Espacios.

2011ko azaroaren 2ko 78/11 zk. duen Udal Arkitekto eta Aparejadore jaunek emandako txostena ikusirik, honakoa ondorioztatuz:

Visto el informe emitido por el Sr. Arquitecto Municipal y el Sr. Aparejador Municipal núm. 78/11 de 2 de noviembre de 2011, del que se desprende que:

- Obraren likidazioaren aurreikuspena 4.687.609,79€koa da, beraz 474.138,39€ko gehikuntza izan da, eta horietatik 414.512,79€ euro obrari dagozkio eta 59.625,60€ BEZA %16tik %18ra igo izanaren ondoriozkoa.
- Obra gehikuntza hauxe da: aurreikusitakoan aldean berez gauzatu den unitate kopurua handitu egin da, hain zuzen ere %9,84.

- La previsión de liquidación de la obra es de 4.687.609,79€, suponiendo un incremento de 474.138,39€, de los cuales 414.512,79 € son de obra y 59.625,60 euros son de la diferencia de IVA del 16 al 18%.
- El incremento de obra consiste en la alteración en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas, suponiendo el 9,84%

- 474.138,39€ko gehikuntzatik Udalari %72,94 dagozkie, alegia 319.527,34€ eta %27,06 Osakidetzari, alegia 154.611,06 euro, eta kopuru horiek esleipen kopururako ezarritako portzentajeak kontuan izanda kalkulatu dira, eta gehikuntzan aldatu daitezke, ez baita oraindik Osakidetzaren oniritzia jaso.

2011ko azaroaren 8an Letratu Aholkulariak aipatutako obraren gehikuntza gauzatzea zilegi ote zen azaltzeko egindako txostena ikusirik, horren arabera gehikuntzaren arrazoia berez gauzatutako unitate kopurua aurreikusitakoaren aldean ezberdina izatea zelarik, eta gehikuntza kontratuko jatorrizko prezioa baino %10 handiagoa ez delarik, Udal Teknikarien 78/11 zk.duen txostenean hauxe esaten denez: “Obra gehikuntza hauxe da: aurreikusitakoen aldean berez gauzatu den unitate kopurua handitu egin da, hain zuzen ere %9,84”

2011ko azaroaren 9ko 7/11 Udal Kontuhartzailearen txostena ikusirik, honakoa adierazten duena: “Obren Esleipena Udalaren esku dago eta, finantzatzeko ardura Udalari dagokio. Osakidetzak gaur egun arte ez duenez bidali idatzita obren gehikuntzak ordaintzeko konpromisoa, berez Osakidetzaren ekarpena gauzatu bitartean finantziazio osoa Udalari dagokio.

Proposatutako 474.138,39 euroko gehikuntza ondoko moduan finantza daiteke:

247.143,27 euro 2011ko aurrekontuetan aurreikusitako kredituekin, eta beste gainerakoa, 226.995,12 euro, diruzaintzako gerakinarekin, Alkatzeko kreditu gehigarrien bitartez.

Gipuzkoako Luralde Historikoko Toki Erakundeen

- Que, del incremento total de 474.138,39€ 72,94% corresponde al Ayuntamiento, es decir 319.527,34€ y 27,06% a Osakidetza, es decir, 154.611,06 euros, estando estos importes calculados teniendo en cuenta los porcentajes establecidos para la cifra de adjudicación, pudiendo verse alterados en el incremento, toda vez que este no ha recibido, todavía el visto bueno de Osakidetza.

Visto el informe emitido por el Letrado Asesor de 8 de noviembre de 2011, sobre la legitimidad de la ejecución del incremento de obra de referencia, y según el cual, el incremento de obra se corresponde con la alteración en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, y no representa un incremento del gasto superior al 10% del precio del primitivo contrato, atendiendo a que en el informe núm.78/11 de los Técnicos Municipales se afirma “que el incremento de obra consiste en la alteración en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas, lo que supone un 9,84%”.

Visto el informe núm. 7/11 de 9 de noviembre de 2011, de la Sra. Interventora, según el cual “La adjudicación de las obras ha sido del Ayuntamiento, por lo que es responsabilidad del mismo la financiación completa de las obras. No habiéndose recibido a día de hoy compromiso firme de aportación por parte de Osakidetza correspondiente al incremento de obras, en principio la obligación de financiar la totalidad corresponde al Ayuntamiento en tanto en cuanto no se reciba la citada aportación.

El aumento de 474.138,39 euros propuesto se financiará de la siguiente manera:

247.143,27 euros con cargo a crédito del presupuesto 2011 y el resto 226.995,12 euros con cargo al remanente de tesorería, mediante un crédito adicional de Alcaldía.

Según Norma Foral Presupuestaria de Entidades

aurrekontuei buruzko Foru Arauaren arabera, gastuak egin aurretik aurrekontuan kredituak onartu behar dira”.

2011ko azaroaren 10eko Hirigintza eta Kultur Ondare Batzordearen diktamena ikusirik, honela dioena: “... Eztabaida txiki baten ondoren, Batzordeak, Josu Alvarez jaunaren abstentzioarekin eta Bildu taldearen aurkako botoarekin, gaia Osoko Bilkurara eramatea erabaki du onespena eman diezaion”.

Alkate jaunak esan du gaia bilkura honetara ekartzeko aurretik bi edo hiru bilera egin direla Obra Zuzendaritza eta Hirigintza Batzordearekin, eta aurreko Osoko Bilkura batera ekarri zela, dokumentazioa ez zegoela behar bezala, eta gaia bilkura honetan lantzeko utzi zela.

Ondoren Labaien jaunak hartu du hitza, eta esan du hitz egin aurretik zenbait artikuluko irakurriko dituela.

Noblia andreak irakurri ditu Toki Erregimeneko Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 46. artikuluko 2. paragrafoa eta lege testu bereko 76 eta 78 artikulukoak; lehenbizikoa, Udalbatzak ohiko eta ezohiko bilkurak egiteari buruzkoa, bigarrena eztabaidatu, bozkatu, erabaki eta gaiak gauzatzekoan parte hartzean izaten diren abstentzioen arrazoiei buruzkoa, eta azkena Tokiko Udalbatzako kideek haien ardurapeko lanetan egindako ekintza edo ezegiteen ondorioz duten erantzukizun zibil eta penalari buruzkoa.

Berriz hartu du hitza Labaien jaunak, eta bere taldearen izenean gogorarazi du Batzordeko azken bileran aurka bozkatu zutela ez baitzituzten gauzak argi.

Gainera, esan du txostenak aztertu eta kontuak egin ondoren, ez dutela aurkitu enpresa eraikitzailearen aurrean Udalaren interesak defendatzen dituen txostenik.

Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, no es procedente la realización de gastos sin la previa aprobación del crédito presupuestario”

Visto el Dictamen de la Comisión de Urbanismo y Patrimonio Cultural de 10 de noviembre de 2011, según el cual “... Tras un ligero debate, la Comisión, con la abstención de D. Iosu Alvarez y el voto en contra del grupo Bildu, remite el asunto al Pleno de la Corporación, para su aprobación”.

Tras explicar el Sr. Alcalde que para traer el asunto a esta sesión ha habido antes dos o tres reuniones tanto con la Dirección de Obra como en Comisión de Urbanismo y que vino a una sesión plenaria anterior, pero teniendo en cuenta que la documentación no estaba como era debido, se dejó el tema para ser tratado en la presente sesión.

A continuación toma la palabra el Sr. Labaien, que advierte que antes de empezar su intervención, van a dar lectura a algunos artículos.

A continuación la Sra. Noblia procede a la lectura de los artículos 46 parrafo 2ª) de la Ley 7/1985 de 2 de abril Reguladora de las Bases del Régimen Local, y artículos 76 y 78 del mismo texto legal, referidos el primero a la celebración de sesiones ordinarias y extraordinarias por el Ayuntamiento Pleno, el segundo, causas de abstención en la participación en la deliberación, votación, decisión y ejecución de asuntos, y la responsabilidad civil y penal de los miembros de las Corporaciones Locales por los actos y omisiones realizados en el ejercicio de su cargo.

Toma nuevamente la palabra el Sr. Labaien quien en nombre de su grupo recuerda que en la última reunión de la Comisión votaron en contra pues no tenían las cosas claras.

Dice que después de examinar los informes, hacer cuentas etc, no han encontrado un informe que defienda los intereses del Ayuntamiento ante la constructora.

Gero esan du agiriak aztertuta eta gehikuntzari dagokionez, ausaz bi hartu dituztela, zimentazioari eta sotanoari dagozkionak.

Gogorarazi du Arkilanez proiektu bat aurkeztu zuela, eta hori Construcciones Imaz S.A. enpresari esleitu zitzaioela; honek Arkilani aldaketa bat proposatu zion, hain zuzen ere zimentazioa eta sotanoari buruzkoa, eta aldaketa hori bai Arkilani eta bai Udalarari ondo iruditu zitzailela.

Era berean gogorarazi du Arkilanez bere txostenean zera dioela: “ Sotoaren exekuzio sistema aldatzeko proposamena, Construcciones Miguel Imaz S.A. enpresak egindako eskaeraren arabera. .. Bere idatzian Miguel Imaz S.A. enpresak aldaketak enpresarako nahiz sustatzailearentzat, Hondarribiko Udalarentzat, izango dituen abantailak azaltzen ditu, batetik enkofratzaileak eta enpresako langileak 45 egun lehenago sartuko direlako lanean, eta bestetik, Udalaren onurarako; hitzez hitz: “Ez du gainkosturik proiektuaren irtenbidearekiko, onargarria da bere osotasunean...” Arkilanez eta Imaz-ek aldaketa onartzen dute .

Gero esan du laugarren puntuan zera dioela: aldaketa proposamena aplikatzeak ez duela gainkosturik proiektuaren irtenbidearekiko, onargarria dela bere osotasunean. Aldaketa proposamena ezartzeak ez du kostua handituko Miguel Imaz S.A. enpresak proposatutako irtenbidearekiko, sotoa eraikitzeke lanetarako prezio finkoaren irizpidearekin onartutako exekuzio kontratuei dagokionez.

Esan du Udalak onartu egin zuela proposamen hori, 2010eko maiatzaren 12an kontratuaren aldaketa sinatu egin zela; eta bere klausuletan zera aurreikusten zela: Miguel Imaz S.A.k, lehenbizi, Itsas Etxea handitzeko kontratuaren aldaketa egiteko konpromisoa hartu zuen; bigarrenik, kontratu aldaketa honek ez duen gainkosturik sortzen.

Añade que tras estudiar los documentos, y en lo que se refiere al incremento, han examinado, tomando al azar, lo referido a la cimentación y al sótano.

Recuerda que Arkilanez presenta un proyecto, el cual se adjudica a Construcciones Imaz S.A. y éste propone una modificación a Arkilanez referida al sótano y la cimentación, modificación que le parece correcta tanto a Arkilanez como al Ayuntamiento.

Asimismo recuerda que Arkilanez en su informe dice lo siguiente: “ Propuesta de cambio del sistema de ejecución del sótano conforme a la petición formulada por Construcciones Miguel Imaz S.A. .. Señala en su escrito Miguel Imaz S.A. las ventajas que el cambio conlleva tanto para la empresa que anticipa en 45 días la entrada en obra de encofradores y personal propio de la empresa, como para el promotor, Ayuntamiento de Hondarribia, citando textualmente, ... “No tiene sobrecoste alguno respecto a la solución del proyecto, es aceptable en su integridad...”. Arkilanez e Imaz aprueban esta modificación .

Añade que en el cuarto punto se dice que el resultado de aplicar la propuesta de cambio no presentará ningún incremento de costes con relación a las previsiones económicas del contrato de ejecución de obra aceptada con un criterio de precio fijo o precio cerrado para la operación de construcción del sótano con la solución propuesta por Miguel Imaz S.A.

Añade que la propuesta fue aprobada por el Ayuntamiento, se firma la modificación del contrato el 12 de mayo de 2010; y en las cláusulas del mismo, se contempla lo siguiente: Miguel Imaz S.A., primero, se compromete a la ejecución de la modificación del contrato de obra de ampliación de Itsas Etxea; segundo, esta

Ondoren esan du gainera badagoela agiri bat, haiek uste dute txosten bat dela, Arkilanena, eta bertan diotela zimentazioaren kostua 82.814,97 eurokoa dela.

Ondoren Ortiz jaunak hartu du hitza, eta 7. eta 10. egiaztagiriei buruz esan du hiru gauza aztertu dituztela eta ikusi dutela obra unitateak bikoiztuta daudela, eta guztira 54.812,15€ko aldea dagoela. Gero esan du ez duela ulertzen 10. egiaztagirian adreilua jartzen ari zirelarik nola gerta litekeen mikrozutoinean eta irisbiderako injektatutako zimenduan gehikuntza bat izatea.

Ondoren Labaien jaunak esan du 10. egiaztagirian lehenbiziko, bigarren eta hirugarren solairuan egiten ari diren lanak azaltzen direla, eta oraindik ere mikrozutoinetan aldaketak azaltzen direla. Esan du berak ez duela hori ulertzen.

Berriz hartu du hitza Ortiz jaunak, eta esan du Arkilanan txostenean zera diotela: gaitzearen gehikuntza orotara begiz joa eta aurreikuspen gisa eginga dela dioen horretan, ez dakitela zenbatera igoko den obraren bukaera; gainera, berak dioenez obra bukatu eta azken kitapena idazten denean, xehetasun azterketa egingo da; eta berak zera galdetzen du: nork ziurtatzen digu aurrerago ez direla aurrekontua handitzen duten ezusteko gehiago suertatuko? Bukatzeko esan du haien kontuen arabera, ikusi dutela ez dela hor adierazten den %9,84, haien ustez %10 ere gainditzen duela.

Bestetik esan du Arkilanan txostenean 2011ko urriaren 27a baino lehenagoko txosten bat aipatzen dela, eta haiek ikusi nahi izan dutela zertan zen ezberdina gaur egunekoaren aldean, baina ez dutela aurkitu.

Ondoren Labaien jaunak hartu du hitza eta esan du haiek ez daudela ordainketaren aurka, baina kontuek oso garbi egon behar dutela, eta oraingoz haien taldearen ustez ez daudela argi. Esan du gainera

modificación del contrato no supone sobre coste alguno.

Continúa diciendo que después hay un documento, que suponen que es un informe, de Arkilan, en el que figura que el coste de la cimentación asciende a 82.814,97 euros.

A continuación toma la palabra el Sr. Ortiz, quien refiriéndose a las certificaciones 7 y 10, dice que han examinado tres cosas y han visto duplicación de unidades de obra, y que en todo ello hay una diferencia de 54.812,15€. Añade que no entiende que en la certificación 10 ya estaban colocando el ladrillo y no entienden cómo pueden meter un incremento del micropilote y del cemento inyectado de acceso.

Añade, a continuación, el Sr. Labaien, que en la certificación 10 se contemplan los trabajos que se están haciendo en la primera, segunda y tercera planta, y todavía se contemplan en ella modificaciones de micropilotaje. Dice que es algo que no entienden.

Nuevamente interviene el Sr. Ortiz, que teniendo en cuenta que en el informe de Arkilan se dice que el incremento total de la habilitación es estimado y como previsión, y que en el momento que concluya la obra y se redacte la liquidación final, se hará el correspondiente informe de detalle, pregunta quién nos asegura que posteriormente no habrá más imprevistos que incrementen el presupuesto. Termina diciendo que según el cálculo que ellos han hecho el incremento no es del 9,84, sino que creen que sobrepasa el 10%.

Por otra parte dice que en el informe de Arkilan se refieren a un informe anterior de 27 de octubre de 2011, el cual han querido ver qué es lo que cambia respecto del actual, pero no han encontrado.

A continuación, interviene el Sr. Labaien, para quien, sin perjuicio de que ellos no están en contra de que se pague, las cuentas tienen que estar muy claras y por ahora considera su grupo que no lo

dokumentazioa falta dela, eta horregatik eskatzen duela mahai gainean uztea gaia.

Ondoren Ortiz jaunak ohartarazi du Zimentazioan bikoiztutako mikropiloteak daudela, 685,2 metro lineal; injektatutako zimendua bikoiztuta dagoela, 30.873 kilo; eta pantaila gisako horman 143,40 metro karratu gehitu dituztela.

Ondoren Alvarez jaunak hartu du hitza eta esan du Itsas Etxeko obra hasieratik eztabaidatu dela. Esan du talde sozialistak beti esan duela beharrezkoa zela ambulatorio bat Hondarribian, eta zentzu horretan obra onuragarria iruditzen zaiela.

Baina esan du kezkatuta dagoela obraren aurrekontuan gehikuntza bat onartu behar delako, izan ere bere ustez Hondarribiko obretan azken aldian gertatu izan diren beste zenbait kasutan bezala gertatu da; gogorarazi du antzeko zerbait gertatu zela Santa Maria Ateurrearekin.

Bere ustez Itsas Etxeko obran 474.000 euroko desbideraketa kopuru handia da, eta ez da erabat argitu, izan ere kontuan izanik BEZaren gehikuntza %2 dela, oinarritzko desbideraketa zimentazioan eta harotz lanetan eman da.

Esan du bere taldeak ez duela proiektuaren aurka bozkatuko ados baitaude proiektuarekin, baina zenbait jarrera kritikatu behar dituztela, komunikazio eza. Bere ustez hartu diren zenbait erabakik aurrekontuan desbideraketak sortu dirtuzte, baina ez dituzte desbideraketa horiek argitu. Eta denbora bat igaro ondoren, dagoeneko onartu dituztenean, horien berri ematen zaie.

Bere ustez hori konpondu egin behar da, informazio gehiago izanda esames asko ekidin zitezkeen. Bukatzeko esan du berak zera proposatzen duela, Udala aurrekontuetara egokitzea.

Ochoteco jaunak Bildu udal taldeari galdetu dio ea

están. Añade que además falta documentación, y por eso pide que quede sobre la mesa.

A continuación el Sr. Ortiz advierte que en la cimentación hay micropilotes duplicados 685,2 metros lineales, cemento duplicado hay 30.873 kilos y muro pantalla han incluido además 143,40 metros cuadrados.

A continuación interviene el Sr. Alvarez, que manifiesta que la obra de Itsas Etxea desde el principio ha sido debatida. Añade que el grupo socialista siempre ha defendido la necesidad de un ambulatorio en Hondarribia y que en ese sentido les parece positiva la obra.

Pero también manifiesta su preocupación por el hecho de que se tenga que aprobar un incremento en el presupuesto de la obra, hecho que, según él, es un caso más de los que han ocurrido últimamente en las obras de Hondarribia; recuerda que algo parecido sucedió en las obras de la Antepuerta de Santa María.

Cree que en la obra de Itsas Etxea la desviación de 474.000 euros es una desviación importante, y que no ha sido aclarada del todo, pues teniendo en cuenta que el incremento del IVA supone el 2%, las desviaciones fundamentales se han dado en cimentación y carpintería.

Añade que su grupo no va a votar en contra del proyecto porque están de acuerdo con él, pero que sí tiene que criticar actitudes, la falta de comunicación; cree que se toman decisiones que pueden suponer desvío en el presupuesto sin explicarlas y que después de pasar un tiempo, cuando ya las han aceptado, se les informa.

Cree que eso hay que corregirlo y que, con mejor información se hubieran podido evitar muchos entredichos. Finaliza diciendo que lo que plantea es que el Ayuntamiento se ajuste a los presupuestos.

zein izan den bere asmoa arau legalak irakurri dituenan.

Labaien jaunak erantzun dio haiek hasieratik zera adierazi nahi izan dutela, osoko bilkuren maiztasuna argitu behar dela, izan ere barne araudiak dio bi hilean behin ohiko osoko bilkura bat egin behar dela, eta aurten bakarra egin da. Esan du ohiko Osoko Bilkurak eta ez ohikoak ez direla berdinak; gaurkoa ezohikoa izatea ulergarria dela, baina horiez gain ohikoak eta batzorde bilerak ere egin behar direla; eta nahiz eta haiek ezin dituzten exijitu, egin beharko liratekeela.

Beste artikulua irakurketari dagokionez, Ochoteco jaunari esan dio oso garbi utzi nahi dutela zein diren haien taldearentzat zinegotziaren eginkizunak, eta artikulua horrek erantzukizunari buruz dioela zinegotziek Udalean hartzen diren erabakien erantzukizuna dutela, hau da, Udalak erabaki oker bat hartzen badu, zinegotzi guztien akatsa dela, baina gauzak gaizki egiten badira, zigorren bat ere jaso dezaketela; esan du bere taldeak nahi duen bakarra zera dela, erantzukizun hori oinarri hartuta lan egitea.

Esan du bere taldea ere proiektuaren alde dagoela, ez du zalantzarik anbulatorioa, auditorioa etab. behar direla. Ondoren esan du haiek konfiantza dutela langileengan; esan du ez duela horretan zalantzarik, baina bermatzeko argitasuna behar dutela, eta oraingo ez diotela proiektu honi argitasun hori ikusten. Esan du haiek ez dutela lapurtu denik esan, baina haiek gauzak argi egotea nahi dutela. Ez du zalantzan jartzen egindako lanak ordaindu behar direla, baina nahi dute Udalak ordaintzen duen azken xentimoa ere argi egotea.

Alkate jaunak esan du proposatutako gaiei erantzuna eman aurretik zenbait gauza esan nahi dituela:

El Sr. Ochoteco pregunta al grupo municipal Bildu cuál ha sido su intención al dar lectura a los preceptos legales

Le contesta el Sr. Labaien que lo que quieren poner de manifiesto desde el principio es que se aclarara la frecuencia de los Plenos y recordar que en el régimen interno se dice claramente que cada dos meses se debería hacer un Pleno ordinario, y que este año no se ha hecho uno solo; añade que no son lo mismo los Plenos ordinarios y los extraordinarios, porque que el de hoy sea extraordinario se entiende, pero también debe haber ordinarios y comisiones, que, dice que, aunque no los pueden exigir, piensan que deberían hacerse.

En cuanto a la lectura del otro artículo, dice al Sr. Ochoteco que lo que quieren explicar es que está muy claro para su grupo cuál es la responsabilidad de ser concejal, y que lo que entienden en ese artículo acerca de la responsabilidad es que los concejales son responsables de las decisiones que se tomen en el Ayuntamiento, es decir, que si el Ayuntamiento toma una decisión equivocada, la cosa es que se mete la pata, y todos metemos la pata, pero si las cosas se hacen mal, podemos tener una penalización; añade que lo único que quería su grupo es que se trabaje en base a esa responsabilidad.

Añade que su grupo también está a favor del proyecto, no duda de la necesidad del ambulatorio, del auditorio, etc. Continúa diciendo que ellos confían en los trabajadores; dice que no tienen duda de ello, pero que para garantizar precisan de una claridad que por ahora no le ven a este proyecto; dice que ellos no dicen que se haya robado, lo que ellos quieren es que las cosas estén claras. No pone en duda que se tengan que pagar los trabajos realizados, pero quieren que esté claro hasta el último céntimo que se pague desde el Ayuntamiento.

El Sr. Alcalde dice que antes de entrar a dar respuesta a los temas que se han planteado, quiere decir algunas cosas:

Hasteko, gogorarazi du udal talde guztietako alderdi guztiek erakunderen bat kudeatzen dutela, eta erakunde horietan proiektuak gauzatzen direla, eta galdetu du ea erakunde horietako lau miloitik gorako zein obra bukatzen den hasieran emandako kopuruan.

Bigarrenik gogorarazi du obra egiterakoan asteazkenero bilerak egin direla Arkilan enpresa eraikitzailearen, udal arkitektoaren eta udal aparejadorearen artean, horietako batzuetara bera ere joan egin dela, eta bertan Osakidetzako arkitektoek ere parte hartu dutela; eta azken horiek haien instalazioei dagokien aurrekontuari dagokienez oniritzia eman dutela.

Esan du beste kontu bat zera dela, burokraziatik edo gaur egungo egoeratik Osakidetzak jarri beharreko diru hori ezin oraintxe jarri izatea eta horrenbestez urte bukaeran edo datorren urtearen hasieran jartzea, egiaztagirian ageri den portzentajea ordaintzeko konpromisoa hartu duelarik.

Esan du horregatik egiten dela bilkura, Udalak esleipenaren %100 ordaindu behar duelako, eta ez bakarrik Udalari dagokion zatia.

Hirugarrenik esan du berez kostuaren gehikuntza onartu nahi dela, eta ez proiektuaren aldaketa bat, izan ere proiektua aldatzeko erabaki politikoak behar dira, besteak beste; eta ohartarazi du Alvarez jaunak Santa Maria Ate aurrearen kostuaren gehikuntzari buruz aipatu duena gaizki aipatua dela: obra hori erabat aldatu zen jatorrizko proiektutik indusketan egindako arkeologi aurkikuntzek hala eragin zutelako, baina ez obrako neurketak okerrak edo gaizki eginak zirelako.

En primer lugar recuerda que todos los partidos a los que pertenecen los grupos municipales del Ayuntamiento gestionan diversas instituciones, y en esas instituciones se llevan a cabo proyectos, y se pregunta qué obra de cualquier institución cuyo presupuesto es de más de cuatro millones, casi cinco, finaliza en el presupuesto asignado a la obra.

En segundo lugar recuerda que durante la realización de la obra se han llevado a cabo los miércoles reuniones entre la constructora, Arkilan como director de la obra y el arquitecto y el aparejador municipales a las que en algunas ocasiones ha asistido él y en las que han tomado parte también los arquitectos de Osakidetza, y éstos, en lo que se refiere al presupuesto de la parte de obra que corresponde a sus instalaciones, también han dado su visto bueno.

Añade que otra cosa es que, por burocracia o por la situación actual, ese dinero que tiene que poner Osakidetza no lo puede poner en este momento y lo ponga a finales de año o a principios del siguiente, habiéndose comprometido a pagar el porcentaje correspondiente en la certificación.

Añade que por eso se celebra la sesión, porque el Ayuntamiento tiene que pagar el 100% de la adjudicación, no sólo la parte correspondiente al Ayuntamiento.

En tercer lugar aclara que lo que se pretende aprobar es el incremento del coste, no una modificación del proyecto, porque para modificar el proyecto se necesitan decisiones políticas, entre otras cosas; y advierte que lo que el Sr. Alvarez ha mencionado respecto del aumento del coste de la obra de la Antepuerta de Santa Maria, a su entender está mal mencionado porque la citada obra se fue del presupuesto aprobado porque el proyecto varió como consecuencia de los hallazgos arqueológicos a partir de una excavación, no porque las mediciones de obra

Esan du kasu honetan aurrekontuaren gehikuntza bat dela, ez obraren aldaketa bat.

Laugarrenik, Labaien eta Ortiz jaunek aipatutako gaiari dagokionez, esan die gai teknikoak direla, eta berak ezin diela erantzun bakarra eman, baina bitxia iruditzen zaiola haiek esatea teknikariengan konfiantza dutela baina gero espedienteko txosten guztiak auzitan jartzea. Bere ustez arkitektoa, injenieria edo aparejadorea ez den norbaitek nekez jarraituko ditu aurrekontu bateko gorabeherak, eta esan du ez dela zentzuzkoa esatea espedienteko agiriko kopuruak gaizki daudela, eta aldi berean esatea konfiantza osoa dutela teknikariengan, izan ere bilkurara ekarri direnak teknikarien txostenak dira.

Ondoren, eta Gai Zerrendako gaiari dagokionez, esan du 2009ko abuztuan Udalbatzak Itsas Etxea handitzeko lanak onartu zituela, eta horren ondorioz Herriak Kultur Areto bat eta Osakidetzak ambulatorio berri bat izango dituztela.

Gogorarazi du proiektua idazteko lehiaketa baterako deialdia egin zela, Arkilani esleitu zitzaioela, eta enpresa honek 4.814.305,56ko proiektu bat idatzi zuela (BEZ barne). Proiektu hori Construcciones Miguel Imaz enpresari esleitu zitzaion 4.213.471,39 eurotan.

Azaldu du gaur Osoko Bilkurara zera ekartzen dutela, 4.687.609 euroko kitapenaren aurreikuspena, alegia esleitutakoaren aldean 474.138 euroko desbideraketa; gai teknikoekiko desbideraketak, banaka-banaka azalduak direnak, atal, azpiatal eta partida xehetuetan; aurreikusitako obra unitateak eta benetan burututakoak ageri dira, eta bakoitzaren banakako kontua.

fueran erróneas o mal hechas.

Añade que en este caso se trata de un incremento de presupuesto, no de una modificación de obra.

En cuarto lugar, en cuanto a las cuestiones planteadas por los Sres Labaien y Ortiz, les dice que son temas técnicos, a las que él no puede dar una sola respuesta, si bien le parece curioso que digan que creen en los técnicos y luego pongan en entredicho todos los informes que aparecen en el expediente. Cree que alguien que no sea arquitecto, ingeniero o aparejador difícilmente seguirá los pormenores de un presupuesto y añade que no vale que le achaquen a él que esto – refiriéndose a los importes que figuran en la documentación del expediente - está mal, lo que se presenta, y a la vez que tienen gran confianza en los técnicos, pues lo que se ha traído a la sesión no son más que informes técnicos.

A continuación, y ya en relación con el punto del orden del día explica que en agosto de 2009 el Pleno aprobó los trabajos de ampliación de Itsas Etxea, consecuencia de los cuales la ciudad podrá contar con una Sala de Cultura y Osakidetza con un nuevo edificio como ambulatorio

Recuerda que se convocó un concurso para redactar el proyecto, resultando adjudicatario Arkilani, que redactó un proyecto que disponía de 4.814.305,56 euros IVA incluido. Dicho proyecto fue adjudicado a Construcciones Miguel Imaz por un importe de 4.213.471,39 euros.

Explica que lo que se trae al Pleno es una previsión de liquidación de 4.687.609 euros, es decir una desviación respecto de lo adjudicado de 474.138 euros, desviación por cuestiones técnicas que están puntualizadas una por una con el desglose por capítulos, subcapítulos y partidas con referencia a unidades de obra previstas y verdaderamente ejecutadas y el coste unitario de

Azaldu du desbideraketa horretatik, 59.625 euro BEZari dagozkiola, eta 60.000 bat euro Transformazio Gune bat dela-eta Udalari dagokion zatiari. Horri dagokionez esan du une zehatz batean bi guneak argiztatzeko non jarri behar ote zen eraldatzailea erabaki behar izan zutela, eta egokitu ere egin behar izan zela; obraren kostua 60.000 eurokoa izan zen. Esan du Eraldatzaile Guneari dagokion aurrekitapeneko kopuruan zera dagoela jasota, Udalak jarri behar duen dirua; izan ere beste zatia Kaizarreko jabeek ordaintzen dute, Kaizarrari argia emateko Eraldatzaile Gunea, alegia.

Esan du auzitan jar litekeela zergatik ez zen hasieratik proiektuan aurreikusi, baina obretan horrelako gauzak gerta daitezkeela; une jakin batean bi guneak argiztatzeko eraldatzailea non jarri erabaki behar izan zen, eta zein ote zen horretarako toki eroso eta egokiena, eta horrek 60.000 euro kosta zituela. Horrenbestez, obran, 4.213.471€ko aurrekontu batean 354.512€ko desbideraketa bat dago, eta esan du desbideraketaren kopuru osoa ez dagokiola Udalari, izan ere Osakidetzak ere hartzen du horretan parte. Horrenbestez, aurrelikidazioa denetara 4.687.609 eurokoa izanik, Itsas Etxea handitzeko zatiari dagokion aurrekontu osoari 3.888.160€ dagozkio, eta handitze horren gaitzeari 800.000€ (%100 Osakidetzarena izanik); handitze zati horretatik Udalari bere portzentajea dagokio, hau da, %73, eta Osakidetzari %27; ondorioz Udalak 2.878.356 euro ordaindu behar ditu eta Osakidetzak 1.049.803 euro.

Ondorioz, gurea ez den lur batean eraikitako eraikuntza bat lortu dugu, guretzat berreskuratutako lur bat, erdigunean, Kultura Areto berri bat, Osasun etxe berri bat, ia 4.700.000 euroko inbertsioa; Udalak 2.878.000 euro jarrito ditu, eta Osakidetzak handitze lanen %27 eta gaitze lanen %100, gure diruarekin, ez baitiugu inori dirua eskatu beharrik. Ondorioz, kontua 2009an hasi zen. Udal hau 4.814.305 euroko aurrekontua ordaintzeko prest zegoen, bi urte igarota 4.687.609 euro ordaindu ditu, alegia proiektuan ageri zena baino 126.676.000 euro gutxiago..., eta orain

cada uno de ellos.

Explica también que del importe al que asciende la desviación, 59.625€ se refieren al incremento del IVA. y alrededor de 60.000€ a la parte correspondiente al Ayuntamiento de un Centro de Transformación. Respecto a éste explica que, en un momento determinado, hubo que decidir sobre la ubicación del transformador para alumbrar los dos espacios, y sobre la adecuación del mismo; la obra supuso 60.000 euros. Aclara que lo que se recoge en el importe de preliquidación correspondiente al Centro de Transformación es la parte que tiene que pagar el Ayuntamiento porque la otra parte la pagan los propietarios de Kaizarra para la instalación de un Centro de Transformación que da luz a Kaizarra.

Añade que se puede cuestionar la razón por la que no se previó en el proyecto desde un inicio, pero que en las obras pueden ocurrir cosas así; en un momento determinado hubo que decidir dónde se ponía el transformador para alumbrar los dos espacios, y cuál era el lugar más cómodo y adecuado, y eso supuso 60.000 euros. Por lo tanto, en la obra, en un presupuesto de 4.213.471€ hay una desviación de 354.512€ y añade que todo el importe de la desviación no corresponde al Ayuntamiento, porque Osakidetza toma parte en esto. Por lo tanto, siendo 4.687.609 en total la preliquidación, al total del presupuesto de la parte de la ampliación de Itsas Etxea le corresponden 3.888.160€ y a la habilitación de esa ampliación, que el 100% es de Osakidetza, son en números redondos 800.000€, y de esa parte de la ampliación al Ayuntamiento le corresponde su porcentaje, es decir, 73% y a Osakidetza el 27% con lo que el Ayuntamiento tiene que pagar 2.878.356 euros y Osakidetza 1.049.803€

Por lo tanto, un edificio construido en un terreno que no es nuestro, un terreno recuperado para la ciudad, en pleno centro, una nueva Sala de Cultura, un nuevo Centro de Salud, una inversión de casi 4.700.000 euros, en la que el Ayuntamiento paga 2.878.000 euros y Osakidetza el 27% de la ampliación y el 100% de la habilitación, 1.849.251 euros, con nuestro dinero, ya que no le tenemos que pedir dinero a nadie.

badirudi dena gaizki Egina dagoela, eta horren ondorioz gardentasunik gabeko interpretazio bat datorkigula.

Larria iruditzen zaio teknikari guztiek egindako txostenen ondorioz Osoko Bilkuran gardentasun eza dagoela esatea, izan ere, berak dioenez, “hemen ez da inolako parte hartze politikorik izan, eta horrekin ez ditut nire ardurak garbitu nahi, zentzu onean esaten dut; ni ados nago teknikariak egindako aipatutako txosten guztiekin”.

Berriz esan du oso larria dela esatea gardentasun eza dagoela: Udalkide guztiek ardura bat dute, batez ere berak, izan ere espedienteko txostenek garentasunik ez badute, ez da Udalera etorri behar, beste norabait joan behar da; esan du ezin dela bota ez dagoela gardentasunik. Esan du hori ezin dela horrela gelditu, eta horrenbestez, aurrera jarraitu behar dela, baina txosten teknikoak begiratu nahi badituzte bertan dituztela teknikariak, eta berriz deituko zaiola Obra Zuzendaritzari adierazteko ea zer gertatzen den txosten honekin edo beste harekin, zer gertatzen den neurketekin, Bildu Udal taldeak jakin nahi duen guztiarekin ea zer gertatzen den.

Ondoren Labaien jaunak hartu du hitza, eta Alkate jaunari esan dio haiek ez dutela esaten gehikuntzarik izan behar ez duenik, haiek zera dutela argi, obra bati ekiten bazaio eta arazoak sortzen badira (hobea eta beharrezkoa delarik zenbait hobekuntza egitea) haiek ados daudela, eta ez dutela inoiz kontraktorik esan. Esan du hemen beste zenbait herritan gertatzen dena gertatzen dela; baina haiek Hondarribiko kontuez ari direla, eta erakundeetan egiten denari dagokionez, espero du, dagoen taldean dagoela, gauzak ondo egitea.

Bukatzeko galdetu du ea Osakidetzak kopuruari baiezkoa hitzez edo agiriren bat sinatuta eman dion.

Alkate jaunak erantzun dio berak Osakidetzako Zuzendaritzarekin hitz egin duela eta haiek bazekitela teknikariak obrak ikuskatzera etortzen zirela, aipatua

Por lo tanto la película comienza en el 2009. Este Ayuntamiento estaba dispuesto a gastar un presupuesto de 4.814.305 euros, tras dos años ha gastado 4.687.609 euros, es decir, 126.676.000 euros menos de lo que aparecía en el proyecto, y ahora parece que todo está mal hecho, y a consecuencia de ello nos viene ahora una interpretación que dice que no hay transparencia.

Le parece grave que se diga que no hay transparencia en el Pleno a causa de los informes realizados por todos los técnicos, porque, dice, “aquí no ha habido intervención política alguna, y con ello no quiero limpiar mis responsabilidades, lo digo en el buen sentido, y yo estoy de acuerdo al 100% con todos los informes mencionados de los técnicos”.

Reitera que decir que no hay transparencia es muy grave, porque todos los corporativos tienen una responsabilidad y sobre todo él, porque si todos los informes que hay en el expediente no tienen transparencia, no hay que venir al Ayto, hay que ir a otro lugar; cree que lo que no se puede hacer es dejar en el aire que no hay transparencia; termina diciendo que eso no puede quedar así y que, por tanto, insiste en seguir adelante, pero si quieren examinar todos los informes técnicos aquí tienen a los técnicos, y se llamará otra vez a la Dirección de Obras, para exponer qué ocurre con tal o cuál informe, qué ocurre con las mediciones, qué ocurre con todo lo que quiera el grupo municipal Bildu.

A continuación toma la palabra el Sr. Labaien que aclara al Sr. Alcalde que ellos no dicen que no tenía que haber habido un incremento y que ellos lo que tienen claro es que si se comienza una obra y se presentan problemas resultando mejor y necesario hacer ciertas mejoras, ellos están a favor, y nunca han dicho lo contrario. Añade que ocurre aquí como puede ocurrir en otras ciudades; pero ellos están en cuestiones de Hondarribia, y en lo que se refiere a qué hacen en otras instituciones, espera que, esté el grupo que esté, las cosas se hagan bien.

Finalmente pregunta si Osakidetza ha dado el sí al importe de palabra o ha firmado algún documento.

zutela, eta zera esan ziotela, kreditua ateratzean, atera bezain azkar, haien zatia jarriko zutela, aipatutako kopurua.

Labaien jaunak esan du komeniko litzatekeela idatziz jartzea, eta Alkate jaunak erantzun dio berak nahiago izango lukeela lehenbailehen ordaintzea.

Ondoren berriz hartu du hitza Labaien jaunak, eta aitortu du egia dela ez direla eraikuntza gaietan profesionalak, gaur azaldu dituzten gaiak haien teknikariek aztertu dituztela.

Esan du argi dutela haien lana politikoa dela, eta ados daudela haiek Udalean ez daudela lan teknikoak egiteko; baina haien eginkizun politikoen artean, haien ardura Hondarribiko zati bat ordezkatzeko den aldetik, gauzak oso garbi izan behar dituztela, eta ez dituztela hain argi, ezta haiekin egon diren teknikariek ere.

Esan du haiek ez dutela esan ezerk ez duenik ezertarako balio, baizik eta haiek ez dituztela gauzak argi; hori hala izanik, garbi ikusi nahiko lituzkete, alde bozkatu ahal izateko; izan ere, alde batetik, ikusten badute proiektu hori beharrezkoa dela, eta bestetik, hobekuntzak egin badira eta horiek beharrezkoak baziren, eta argi ikusten badituzte, alde bozkatuko dutela.

Berriz esan du haiek esan dutela ez dituztela gauzak argi ikusten, eta obra hobetu egin behar bada, hemen nahiz beste edozein hiritan, gure taldea gobernuan izan nahiz ez izan, horren alde egongo direla, baina une honetan pilotajeaz hitz egiten ari direla. Esan du gai hori hartu dutela ikusi dutelako oso kopuru altua zuela, eta gero, aztertuta ikusi dutela kontraesanak zeudela; haien betebeharra dela txostena behar den bezala aztertzea, eta ahal den neurrian horren berri ematea, eta hala egin dutela.

Ondoren esan du Alkate jaunak erabakitzen badu oraingo honetan aurrera jarraituko dutela, aurka bozkatuko dutela, jakina, eta gaia ikertzen jarraituko dutela, eta espero duela gaiak Udalbatzan argitzea, bere taldeak argi ikustea eta ulertzea; izan ere, hala ez bada, ez litzateke hau leku egokia horretarako, eta espero du ez horretara iritsi behar izatea, baina

Le contesta el Sr. Alcalde que él habló con la Dirección de Osakidetza y ellos ya sabían que los técnicos venían a las visitas de obra, y ya lo habían mencionado, y le dijeron que cuando sacaran el crédito, nada más sacarlo, pondrían su parte, la cifra mencionada.

El Sr. Labaien señala la conveniencia de que se comprometiera por escrito, a lo que el Sr- Alcalde responde que el prefiiriría que pagara cuanto antes.

A continuación toma nuevamente la palabra el Sr. Labaien quien reconoce que es cierto que no son profesionales en la materia de la construcción, que las cosas que hemos expuesto hoy las han contrastado con sus técnicos.

Añade que tienen claro que su trabajo es político, y están de acuerdo que no están en el Ayuntamiento para labores técnicas y como labor política, les parece que en la medida en que su labor es representar a una porción de Hondarribia, deben tener las cosas claras, y no las tienen tan claras y tampoco los técnicos con los que han estado.

Aclara que ellos no están diciendo que nada valga para nada, sino que no tienen las cosas claras; al ser esto así querrían verlas claras y así votar a favor, porque si por un lado ven que ese es un proyecto necesario y por otro, si se han hecho mejoras y eran necesarias, y las ven claras votar.

Reitera que ellos lo que han dicho es que no ven las cosas claras, y que si hay que mejorar la obra aquí o en cualquier otra ciudad, esté nuestro grupo en el gobierno o no lo esté, estarán a favor de ello, pero que en este momento están hablando del pilotaje. Explica que han cogido ese tema porque han visto que tenía una cifra muy alta, y la han examinado y han visto que había contradicciones, como su deber es examinar los informes como es debido, y en la medida de lo posible informar, ellos lo han hecho.

Sigue diciendo que si el Sr. Alcalde decide que en esta ocasión se sigue adelante, por supuesto

beraiek beraien lanarekin jarraituko dute.

Ondoren, Ortiz jaunak, obra unitate bateko bikoiztasunari dagokionez, esan du argituko balute agian arrazoa emango lieketela, baina haiek ikusi dutena hori dela, eta haien ustez ez dagoela ondo.

Sotanoaren aldaketari dagokionez, gogorarazi du proposamenean esaten dela ez duela gainkosturik izango. Uste du hori ere argitu egin behar dela, eta hor datzala arazoa: Gauzak Udalbatzara ekarri baino lehen argitu behar direla, eta hori, Ortiz jaunaren iritziz, ez dela egin, eta bere ustez hori dela arazoa.

Alkate jaunak galdetu dio ea nori eskatu dion azalpena Udalbatzara etorri bano lehen, eta Ortiz jaunak erantzun dio gozean eskatu duela eta ez dela ageri, eta hori ikusita, agian ondo egongo dela; ondo baldin badago eta argitzen bada, arrazoa emango diote gobernu taldeari, baina bitartean, zalantzak dituela.

Labaien jaunak esan du bere taldeak ez duela nahi inork pentsatzea bere taldeak gauzak atzeratu nahi dituela arrazoirik gabe, haien helburua gauzak argi uztea da; eta saiatzen dira, ahal duten neurrian, kontuan izanik zenbat denbora duten.

Alkate jaunak esan du gai horren inguruan bi bilera egin dituztela, eta galdera horiek guztiak egiteko denbora izan dutela; baina bere ustez arazoa ez dela hori; beretzat arazo larria zera da, informazio horrekin guztiarekin etortzeko Bildu udal taldeko kideek fedea dutela haien teknikariengan, eta Udaleko teknikarien hitza auzitan jartzen dutela, izan ere, kezka euren teknikariak sortua da, eta bi lagun horiek proiektuan ordu pila sartu dutela aurreratzen die.

votarán en contra, y seguirán investigando el tema, y espera que el tema se aclare en el Pleno, que su grupo lo vea claro y lo entienda, porque si no es así no sería el lugar adecuado para ello, y espera que no se llegue a eso, pero ellos continuarán haciendo su trabajo.

A continuación el Sr. Ortiz en relación con la duplicidad de una de las unidades de obra, dice que si la aclaran quizás les den la razón, pero que ellos han visto lo que han visto y les parece que no está bien.

En relación con la modificación del sotano, recuerda que en la propuesta se dice que no tendrá sobrecosto. Cree que eso también tiene que ser aclarado y que ahí es donde radica el problema: que las cuestiones tendrían que aclararse antes de traerlas al Pleno, cosa que, según el Sr. Ortiz no han hecho, y en la cuál cree que radica el problema.

El Sr. Alcalde le pregunta a quién ha pedido la explicación antes de venir al Pleno, a lo que el Sr. Ortiz contesta que lo ha pedido esta mañana y que no aparece y que visto eso, pues a lo mejor está bien; si lo está y se aclara, darán la razón al equipo de gobierno, pero mientras tanto, tienen dudas al respecto.

El Sr. Labaien dice que su grupo no quiere que se entienda que quieren atrasar la resolución porque sí, sino que su objetivo es dejar las cosas claras; y lo intentan en la medida en que pueden teniendo en cuenta el tiempo del que disponen.

El Sr. Alcalde dice que han hecho dos reuniones acerca de este tema, y que ha habido tiempo para hacer todas esas preguntas, pero que, para él, el problema no es éste; para él, el problema grave, es que para venir con toda esta información los miembros del grupo municipal Bildu tienen fé en

Esan du beretzat oso larria dela kanpoko bi lagun nolabaiteko lan teknikoak egiten aritzea, eta udaleko teknikarien lana auzitan jartzea, berez egindako lana teknikoa eta argia izanik hasieratik bukaeraraino, azalpen guztiak dituela, eta argibide guztiak emateko prest egonik. Gainera esan du azken galdera horiek argituko direla, eta bilerak egingo direla, gai hauekin ez ezik, beste biek ere bai.

Esan du berarentzat oso larria dela kanpoko tenikariak 2 udal teknikarien eta Udalak kontratatutako teknikarien lana zalantzan jartzea.

Esan du hori ez dela proiektuaren aldaketa bat, hitzez hitz zera esan dio: “gehiago fidatzen bazara beste batzuekin, hori zure eskubidea da, nik ez dut eskubide hori, ezin dut hori egin, Alkatea naizen aldetik txosten teknikoetan %100eko konfiantza izan behar dut, sinatuta baitaude; bestela haiek biek gezurra esango lukete, eta egia esan, ez dut uste; haiek urte asko daramatate hemen, eta ez dute haien profesionaltasuna gai hauekin arriskatu”.

Argitzeko esan du lan hau ez dutela haiek zuzenean egin, beste batzuek egin dutela, eta udal teknikariei oso erraza egingo lizaiekeela besteen txosten teknikoak bazterzea haien burua zuritzeko.

Labaien jaunak hartu du hitza eta esan du bera ez dela eztabaida honetan sartuko. Esan du Alkatea zera esaten ari dela, Bildu Udal taldea bi langileren aurka dagoela, eta berak dioenez hori ez da egia; Alkate jaunak berak zehaztu ditu bi langileak, haiek ez dituzte aipatu ere egin.

Alkate jaunak erantzun dio berak, Labaien jaunak, esan duela txostenean gardentasun eza dagoela.

Labaien jaunak erantzun dio berak zera esan duela, ez dituztela gauzak argi ikusten, eta inola ere ez dituztela auzitan bi teknikari jarriko, aipatu ere egin

sus técnicos y ponen en entredicho a los técnicos del Ayuntamiento; porque la preocupación se la ha creado su técnico, y les adelanta que esas dos personas han metido cientos de horas en el proyecto.

Añade que para él es muy grave que dos personas desde fuera anden haciendo trabajos técnicos de no sé qué índole, y que, poniendo en entredicho el trabajo de esas dos personas cuando se ha hecho un trabajo técnico claro de principio a fin, con todas las explicaciones, y han estado dispuestos a dar todo tipo de explicaciones. Además dice que estas últimas preguntas se aclararán, y que se harán reuniones, no sólo con estos temas, también con los otros dos.

Reitera que para él es muy grave que técnicos ajenos pongan en duda el trabajo de los dos técnicos municipales y los que ha contratado el Ayuntamiento.

Insiste en que no es una modificación del proyecto, y le dice textualmente “si tú te fías más de otra gente, es tu derecho, yo no lo tengo, no puedo hacer eso, yo como Alcalde debo fiarme al 100% de los informes técnicos, porque están firmados, y pongo la mano en el fuego, porque si no ellos dos mentirían, y ciertamente, no lo creo, porque ellos llevan aquí muchos años, y no pondrán en juego su profesionalidad en esos temas”.

Aclara que este trabajo no lo han hecho ellos diectamente, lo han hecho otros, y que, a los técnicos municipales, les sería muy fácil rechazar informes técnicos de otros para justificarse a sí mismos.

Interviene el Sr. Labaien diciendo que él no va a entrar en ese debate. Añade que lo que está diciendo el Alcalde es que el grupo municipal Bildu está en contra de dos trabajadores, y según él, eso no es cierto; y que ha sido el Sr. Alcalde quien ha señalado a dos trabajadores, y que ellos ni los han mencionado

El Sr Alcalde le responde diciendo que él, el Sr. Labaien, ha dicho que en el informe falta transparencia.

ez dituzten teknikariak. Esan du Alkateak berak aipatu eta auzitan jarri dituela.

Alkate jaunak esan dio aipatu ez dituela egin, baina argi utzi duela zein diren; eta galdetu dio ea zein txostenez ari den eztabaidatzen bilkuran; Labaien jaunak erantzun dio Arkilanez egindako txostenaz eta beste zenbait txostenez ari dela, eta adibide bat jarri dutela, gaia aztertu dutela eta zalantzak sortu zaizkiela.

Berriz esan du gauzak argiago ikusi nahi dituztela, eta esan du Alkate jaunak bi izen aipatuta oso gauza larria egin duela; esan du haiek ez dutela bi pertsona horien aurka deus ere, ez dutela haien aurka ezer ere esan.

Ortiz jaunaren iritziz, oposizioak gobernu taldeak duen informazio guztia izango balu, agian ez lirateke horrelako gauzak gertatuko.

Ondoren Alvarez jaunak hartu du hitza, eta esan du horri buruz asko hitz egin dela.

Alvarez jaunak hartu du hitza, eta gogorarazi du Itsas Etxeko proiektua asko eztabaidatu dela hasieratik. Esan du haien ustez, hala ere, zinegotziek nolabait bermatu egin behar dutela (batez ere krisi garaian) gauzak kontu handiz egiten direla, eta gastuaren aldetik zuhur jokatzeko dela.

Aitortzen du obra honetan lurrak ez diola kosturik sortu Udalari, emakida bat denez eta Osakidetzarekin akordio batera iritsi direnez.

Bere ustez proiektu interesgarria da, herriko erdigunean, egokitutako ambulatorioa izango duena.

Esan du kontua zera dela, txostenean mikrozuetoinez hitz egiten denean esaten dela hasieran aurreikusitakoa baino "sakontasun handiagoa" eta

Le replica el Sr. Labaien que él lo que ha dicho es que no ven las cosas claras y que de ninguna manera pondrán en entredicho a dos técnicos, a los cuales no han mencionado. Añade que ha sido el Alcalde quien los ha mencionado y los ha puesto en entredicho.

El Sr. Alcalde le dice que no los habrá mencionado pero que lo ha dejado claro y le pregunta sobre qué informe se está discutiendo en la sesión, a lo que el Sr. Labaien dice que hablan del informe hecho por Arkilan y de otros informes, y que han puesto un ejemplo, han examinado un tema y se les han planteado dudas.

Insiste en que quieren ver las cosas más claras, y dice que lo que ha hecho el Sr. Alcalde, mencionando dos nombres es muy grave; añade que ellos no tienen nada contra esas personas, y no han dicho nada contra ellas.

Para el Sr. Ortiz, si ellos, es decir, la oposición tuviera también toda la información que tiene el equipo de gobierno, quizás no sucederían cosas así.

A continuación interviene el Sr. Alvarez que dice que sobre este asunto se han dado muchas vueltas

Toma la palabra el Sr. Alvarez, quien recuerda que el proyecto de Itsas Etxea se ha debatido mucho desde el principio. Añade que en cualquier caso ellos creen que los concejales deben ser un poco garantes de que las cosas, y sobre todo en tiempos de crisis, se hagan con el suficiente esmero y ahorro en cuanto al tema del gasto.

Reconoce que efectivamente se trata de una obra en la que al Ayuntamiento el suelo no le ha costado nada, por tratarse de una concesión, y ha habido un acuerdo con Osakidetza.

Cree que se trata de un proyecto interesante, en un lugar céntrico de la ciudad, que contará con un ambulatorio nuevo adecuado.

“mortero estaldura handiagoa” behar zela, eta horrek zalantza eragiten duela, zer ote den kasu honetan gertatuko dena, “kosturik ez du eragingo” esaten dutenean. Eskatu du jarraipen bat egin dadila, honelakorik ez gertatzeko, eta txostenak hortik barrena aurkitu nahian ibili behar ez izateko.

Uste du gardentasuna oso garrantzitsua dela, eta esan du horregatik proposatu duela lehen Soroetako kontratazio mahaia egiterakoan oposizioko taldeak ere egon ahal izatea, edo behintzat gutunazalen garaian prozedura hasieran ikusi ahal izatea.

Uste dut ekidin behar direla honelako desbideraketak, izan ere krisi garaietan horrelako kopuruak aurrekontuan beste behar batzuetarako erabil daitezke.

Edonola ere, anbulatorioaren proiektua interesgarria iruditzen zaie, nahiz eta egia den proposatutako gaiak ekidin zitezkeela informazio eta komunikazio gehiago izanda.

Esan du bere taldearen asmoa bozketan abstenitzea dela; abstentzio hori, bere hitzetan, politikoa da, ezarritako “proiektu eta aurrekontuetara behingoz egokitzen garen heinean”. Gainera zera eskatu du, une jakin batean ezustekoren bat baldin badago hitz egin dadin, baina batez ere obrak egoki daitezela, izan ere, krisi garaietan dirua ondasun urria da, eta hiritarrek ere egokitzapena eskatzen dute, lan arduratsua.

Ondoren Ochoteco jaunak hartu du hitza. Gogorarazi du gai hori beste ohiko Osoko Bilkura batean atzeratu egin zela, eta gaurkoa ezohiko Udalbatza dela, puntu hori bakarrik eztabaidatzeko; tarte horretan, Hirigintzako Batzordea ere izan dela. Ez dute ulertzen zergatik ez zuten bere garaian Hirigintza Batzordera bikoiztasun horri buruzko gaia eraman,

Añade que la cuestión es que cuando, en el informe, se habla de los micropilotajes se habla de “mayor profundidad de la inicialmente prevista” y “mayor recubrimiento de mortero” y que esto suscita dudas de qué sea lo que ocurre en este caso, igual que dicen que “no va a haber ningún coste” Pide que se haga un seguimiento para que no ocurran estas cosas y que de alguna forma no haya que ir buscando los informes por ahí.

Cree que la transparencia es importante, y añade que por eso él antes ha planteado que cuando se haga la mesa de contratación de Soroeta los partidos de la oposición también puedan estar o por lo menos ver inicialmente el procedimiento a la hora de los sobres.

Cree que de lo que se trata es de evitar que se produzcan esas desviaciones, pues en estas épocas de crisis esas cantidades igual se pueden destinar en el presupuesto del ejercicio próximo a otras necesidades.

En todo caso el proyecto del ambulatorio les parece un proyecto interesante, si bien es verdad que estas cuestiones que se han planteado se podrían haber evitado con información y comunicación.

Manifiesta la intención de su grupo de abstenerse en la votación, abstención que califica como política, y añade “ en el sentido de que empecemos de una vez por todas a ajustarnos a los proyectos y presupuestos una vez establecidos”. Pide también que si en un momento determinado, hay un imprevisto, se hable, pero que sobre todo se ajusten las obras, porque en momentos de crisis, el dinero es un bien escaso y los ciudadanos también exigen un ajuste, un trabajo concienzudo.

A continuación interviene el Sr. Ochoteco. Recuerda que este tema se retrasó en otro Pleno ordinario, y que el de hoy es un Pleno extraordinario para debatir solamente este punto, y

zituzten zalantzak bertan azaltzeko. Gainontzekoek ere gaia ikusiko zuten, eta agian haiek ere lagundu zezaketen. Baina Hirigintza Batzordea egin zen eta han ez zen inolako planteamendurik egin.

Labaien jaunak erantzun dio bere asmoa ez zela Osoko Bilkurara etorri eta atzeratzea; esan du lehenbailehen egiten saiatu direla; aitoritzen du hobeia izango zela Batzordera eramatea, baina informazio bolumen hori duten gaietan gauzak ahal duten bezala egiten dituzte, ahal duten bezain ondoen eta azkarren; horregatik ez dute lehenago egin.

Ados dago Alvarez jaunarekin berehalako informazio gehiago izan balu, Batzordeetan parte hartu etab. beste era batean jardun ahal izango luketela, eta berriz esan du ez direla Osoko Bilkura geldiaraztera etorri.

Azkenik Alkate jaunak hitz egin du, eta Alvarez jaunak egindako eskaeraren haritik, hau da, kontratazio mahaietan parte hartu ahal izateari dagokionez, bozeramaleak kontratazio mahaira gonbidatu ditu, eta behin obrak hasita obra ikusaldietara ere bai; izan ere, ez die hori sekula ukatu, eta lehen ere hala egiten zen.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da aldeko bederatzi botorekin, aurkako bost botorekin eta abstentzio batekin.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan M^a Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olascoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Gregorio Berrotaran Etxeberria, Maite Pelaez Arregi, Katrin Martinez de la Valle eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreak.

Aurka bozkatu dute: Ibai Labaien Zapirain, Jon Mikel Garmendia Mugica, Juan Ortiz Armendariz, Kattalin Noblia Richard eta Marilena Castillo Gil

que entre tanto ha habido una Comisión de Urbanismo. No entiende por qué todo lo que hoy han dicho en relación con la duplicidad, etc no lo llevaron a la Comisión de Urbanismo que se celebró y plantear allí las dudas que se les han suscitado. Los demás hubieran visto también el tema y quizás también hubieran apoyado. Pero se hizo la Comisión de Urbanismo y allí no llevaron ningún planteamiento.

El Sr. Labaien le contesta que su intención no era venir a la sesión Plenaria y retrasarla; añade que han procurado hacerlo lo antes posible en la medida que han podido; reconoce que hubiera sido mejor llegar a la Comisión, pero que ocurre que en un tema de tal volumen de información hacen las cosas como pueden, lo antes y lo mejor posible; esa es la razón de no hacerlo antes.

Se muestra de acuerdo con el Sr. Alvarez en que si hubiera más información inmediata, más participación en las Comisiones, etc seguramente podrían funcionar de otra manera e insiste en que no han venido a paralizar el Pleno.

Por último interviene el Sr. Alcalde y al hilo de la petición que ha hecho el Sr. Alvarez relativa a la participación en la mesa de contratación, invita a los portavoces a la mesa de contratación, y una vez que comiencen las obras también a las visitas de obra, cosa, añade, que nunca han negado, y que antes también se hacía así.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por nueve votos a favor, cinco en contra y una abstención.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan M^a Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, D^a Lupe Olascoaga Susperregi, D^a Amaya Gezala Ortiz, D. Gregorio Berrotarán Etxeberria, D^a Maite Peláez Arregi, D^a Katrín Martínez de la Valle y D. José Miguel Ochoteco Aguirre.

Votan en contra: D. Ibai Labaien Zapiráin, D. Jon Mikel Garmendia Múgica, D. Juan Ortiz Armendariz, D^a Kattalin Noblia Richard y D^a

jaun-andreek.

Marilena Castillo Gil.

Abstenitu egin da: Jesus Ignacio Alvarez Yeregui jauna.

Se abstiene: D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui

Horren ondorioz, **Udalbatzak** gehiengoz, hauxe **ERABAKI DU:**

En consecuencia, **el Ayuntamiento** Pleno **APRUEBA** por mayoría:

LEHENBIZI.- ITSAS ETXEA HANDITU ETE BERTAKO GUNEA BARRUTIK GAITZEKO OBREI DAGOKIEN AURREKONTUA handitzea, 474.138,39€an.

PRIMERO.- Incrementar el PRESUPUESTO CORRESPONDIENTE A LAS OBRAS DE AMPLIACIÓN DE ITSAS ETXEA Y HABILITACIÓN INTERIOR DE ESPACIOS DISPONIBLES, en la cantidad de 474.138,39€

BIGARREN.- Gehikuntza hori honela finantzatu da:

SEGUNDO.- Dicho incremento se financiará de la siguiente manera:

- 247.143,27 euro 2011ko aurrekontuko kredituaren kontura.
- Gainontzekoa, 226.995,12 euro, diruzaintzako gerakinaren kontura, Alkatezako kreditu gehigarri baten bidez.

- 247.143,27 euros con cargo a crédito del presupuesto 2011
- El resto, 226.995,12 euros con cargo al remanente de tesorería, mediante un crédito adicional de Alcaldía.

Eta beste aztergairik ez dagoenez, biltzarburuak bilkura amaitutzat eman du hogei ordu eta hamabost minutuan, neuk ziurtatzen dudana akta hau eginez.

Y no habiendo más asuntos que tratar, la presidencia levantó la sesión a las veinte horas y quince minutos, extendiéndose esta acta que certifico.

O.E. /VºBº
ALKATEA /El Alcalde

Aitor Kerejeta Cid